

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMMo09

Édition critique
------------------

**1239 (n.st.), janvier**

*Type de document:* charte: vente

*Objet:* Geoffroy vend sa maison sise derrière la porte Achahart, à Toul, à Warin contre cinq sous toulois à payer annuellement à l'église Saint Étienne.

*Auteur:* Gauthier voué de Toul

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* chapitre cathédral de Toul

*Autres Acteurs:* Geoffroy, frère de Gauthier; Warin, artisan tailleur

*Rédacteur:* voué de Toul [rdexc: EpToul (lang et pal)]

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue; 105x187

*Lieu de conservation:* AD MM G 54, liasse 88, fonds du chapitre de la cathédrale de Toul

*Édition antérieure:* Scott, n° V

*Verso:* Carta de orto quem tenent predicatoros (XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Gié, Gautiers, voez de Toul, **2** faz conoissant à touz cels qui cez  
 letres varront e orront **3** que mes \2 sires Jofroiz, mes freres· a  
 vandu à **W**arin lo Tallour, sa maison qui siet delés la porte Achahart  
 \3 à Toul, dedanz lo chastel· **4** à lui e à seu oir, à touz jors quitemant,  
 quan-qu'il avoit an tote la maison ante\4rinemant à tenir· **5** la quel  
 maison il, **W**arins, puet ou il, ou ses oirs, vandre ou angagier à sa  
 volantei· \5 **6** **E** ce fu fait par mon lous e par mon crant· e de  
 madame ma mere· e de mes serors· e des autres oirs \6 ausi· **7** an-tel  
 maniere; que por la dite maison paiera chascun an **W**arins ou ses  
 oirs· ou cil qui la maison tan\7roit cui il la vorroit vandre o angagier,  
**8** an l'anniversare mon segnour Estevenon, mon pere, qui fu voez \8  
 de Toul davant mi, à l'iglise mon segnour Seint Estene, cui mes <sup>[1]</sup>  
 peres an fist ausmosne V/. *sous tullois*· \9 **9** ne plus que ces V/. *sous*  
 li dite iglise n'i puet clamer <sup>[2]</sup>. **10** **E** por ce que ce soit ferme chose e  
 estauvle,///| \10 l'en ai gié doneies cez letres saaleies de mon seel, par  
 la proiere e par la requeste do davant nomei \11 Jofroi, mon frere, an  
 tesmognage de veritei· **11** **C**e fu fait an l'an que li miliars corroit par  
 M/. *et CC*/. \12 *et XXXVIII*/. ans· on mois de janvier;

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Le scribe avait déjà écrit *ilanfi* après *cui*, puis l'a rayé.

<sup>[2]</sup> Le premier *m* de *clammer* a été rayé.